

15

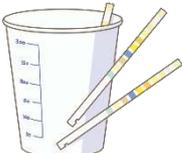
よく使う出産に関することば (häufig verwendete Wörter)



妊娠期(外来で)

母子手帳 <small>ぼしてちゆう</small>	BOSHI-TECHOU	
妊婦健診 <small>にんぶけんしん</small>	NINPU-KENSHIN	
診察台 <small>しんさつだい</small>	SHINSATSU-DAI	
内診 <small>ないしん</small>	NAISHIN	
「下から検査します」などと説明される。下着(パンツ)をぬいで、診察台にあがる。ズボンのときは、一緒にぬぐ。		
尿検査 <small>にょうけんさ</small>	NYOU-KENSA	

Schwangerschaft (Ambulanz)

Mutter-Kindpass	
Schwangerschaftskontrolle	
Untersuchungsstuhl	
Innere Untersuchung	
「Von unten wird untersucht」 dann bitte Unterwäsche ausziehen und auf dem Untersuchungsstuhl sitzen	
Urinuntersuchung	

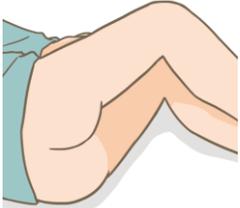
けつあつそくてい 血圧測定	KETSUATSU-SOKUTEI	
たいじゅうそくてい 体重測定	TAIJYU-SOKUTEI	
けつえきけんさ 血液検査	KETSUEKI-KENSA	
かんせんしゅう 感染症 検査	KANSENSHO U-KENSA	
ちようおんぱ 超音波 検査	CHOUONPA-KENSA	
「エコー検査」ともいわれる		
たいじしんおん 胎児心音 検査	TAIJISHINON-KENSA	
「ドップラー検査」ともいわれる		
しきゅうけいぶ 子宮頸部 細胞診 検査	SHIKYU KEIBU SAIBOUSHIN-KENSA	
「スメア検査」ともいわれる		
ちつぶんぶつ 膺分泌物 検査	CHITSU BUNPITSU BUTSU-KENSA	
「おりもの検査」ともいわれる		

Blutdruckmessung	
Körpergewichtsmessung	
Blutuntersuchung	
Untersuchung von Infektionskrankheiten	
Sonographische Untersuchung	
sog. Ultraschalluntersuchung (jap. Eko-Kensa)	
Kindliche Herztonkontrolle	
sog. Fetal-Doppler Kontrolle	
Mikrobiologische Untersuchung vom Gebärmutterhals	
sog. Smear Test (jap. Sumea-test)	
Vaginale Untersuchung	
sog. Scheidenausfluss Untersuchung (jap. Orimono-Kensa)	

ノンストレス テスト	NON- SUTORESUSU -TESUTO	
おなかのはりと赤ちゃんの状態をみる検査。 40~60分くらいかかる。		
分娩予約	BUNBEN YOYAKU	
出産するために予約をすること。 早い時期に必要なことが多いので、スタッフに相談 しましょう。予約金を支払うこともあります。		

Non-Stress-Test/ Ruhe CTG	
Untersuchung von Bauchspannung und Zustand von Baby. Dauert ca. 40-60min	
Entbindung buchen	
Man bucht für den Entbindungstermin. Bitte lassen Sie Mitarbeiter beraten, da es häufig frühe Buchung nötig ist.	

分娩期(出産のとき)

便が したい 感じ	BEN-GA- SHITAIKANJI	
毛をそる	KE-O-SORU	
洗腸	KANCHOU	
点滴	TENTEKI	

Während der Geburtsphasen

Gefühl mit Stuhlgang	
Haare rasieren	
Einlauf	
Infusion	

深呼吸 しんこきゅう	SHINKOKYU	
息をすう いき	IKI-O-SUU	
息をはく いき	IKI-O-HAKU	
力をぬく ちから	CHIKARA-O-NUKU	
あごをひく	AGO-O-HIKU	
おしりを分娩台につける おしりをぶんべんだい	OSHIRI-O-BUNBENDAI-NI-TSUKERU	
いきむ	IKIMU	
足を開く あしひらく	ASHI-O-HIRAKU	
目をあける め	ME-O-AKERU	
赤ちゃんがでるところを切る あかちゃん	AKACHAN-GA-DERUTOKORO-O-KIRU	

Tief atmen	
einatmen	
ausatmen	
sich entspannen	
Das Kinn ziehen	
Der Po soll genau am Geburtsstuhl sitzen	
Mit dem Kraft	
Beine aufmachen	
Augen aufmachen	
Schneiden, wo das Baby rauskommt	

胎盤 たいばん	TAIBAN	
出血 しゅっけつ	SHUKKETSU	
着がえる きがえる	KIGAERU	
眠る ねむる	NEMURU	
部屋にかえる へやにかえる	HEYA-NI-KAERU	

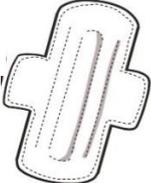
Plazenta	
Blutung	
sich umziehen	
schlafen	
Zurück zum Zimmer	

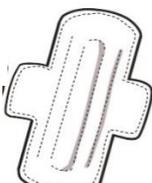
産後(出産のあと)
さんご しゅっさん

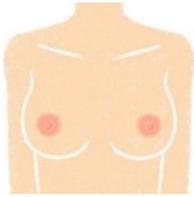
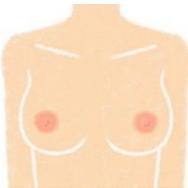
Nach der Geburt

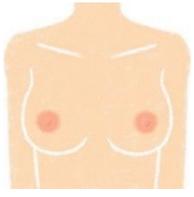
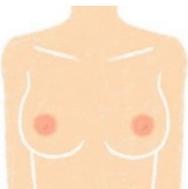
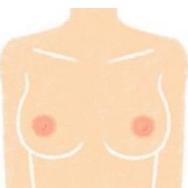
薬をのむ くすり	KUSURI-O-NOMU	
朝 あさ	ASA	
昼 ひる	HIRU	
夜 よる	YORU	
食事のあと しょくじ	SHOKUJI-NO-ATO	

Medikamente einnehmen	
Morgen	
Mittag	
Nacht	
Nach dem Essen	

尿の回数 <small>にょう かいすう</small>	NYOU-NO-KAISUU	
尿がでない <small>にょう が でない</small>	NYOU-GA-DENAI	
便の回数 <small>べん かいすう</small>	BEN-NO-KAISUU	
便がでない <small>べん が でない</small>	BEN-GA-DENAI	
食事の たべた量 <small>しょくじ りょう</small>	SHOKUJI-NO-TABETARYO	
全部 <small>ぜんぶ</small>	ZENBU	
半分 <small>はんぶん</small>	HANBUN	
3割 <small>わり</small>	SANWARI	
たべていない	TABETE-INAI	
ナプキン (パット)を みせてくだ さい	NAPUKIN (PATTO)-O- MISETE- KUDASAI	
血の量 <small>ち りょう</small>	CHI-NO-RYO	
多い <small>おおい</small>	OOI	
少ない <small>すくない</small>	SUKUNAI	
同じ <small>おなじ</small>	ONAJI	

Häufigkeit von Urin	
Kommt kein Urin	
Häufigkeit von Stuhlgang	
Kommt kein Stuhlgang	
Menge von gegessenem Essen	
Alles	
Hälfte	
Ein Drittel	
Nichts gegessen	
Bitte zeigen Sie Ihre Binde	
Menge von Blut	
viel	
wenig	
gleich	

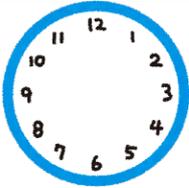
下の傷を みせて ください	SHITA-NO- KIZU-O- MISETE- KUDASAI	
お腹を みせて ください	ONAKA-O- MISETE- KUDASAI	
痛い	ITAI	
強い	TSUYOI	
弱い	YOWAI	
医師が 診察します	ISHI-GA- SHINSATSU- SHIMASU	
採血を します	SAIKETSU-O- SHIMASU	
おっぱいが 痛い	OPPAI-GA- ITAI	
おっぱいが はる	OPPAI-GA- HARU	
おっぱいが 熱い	OPPAI-GA- ATSUI	

Bitte zeigen Sie die untere Wunde	
Bitte zeigen Sie Ihren Bauch	
Es tut weh	
stark	
schwach	
Der Arzt wird Sie untersuchen	
Blut entmehren	
Brüste tun weh	
Brüste spannen sich	
Brüste sind warm	

ちくび 乳首が いた 痛い	CHIKUBI-GA- ITAI	
じゆじゆう 授乳	JYUNYU	
よこだき 横抱き	YOKO-DAKI	
たてだき 縦抱き	TATE-DAKI	
こうさだき 交差抱き	KOUSA-DAKI	
わきだき 脇抱き	WAKI-DAKI	
レイドバック	REIDO- BAKKU	
もくやく 沐浴	MOKUYOKU	

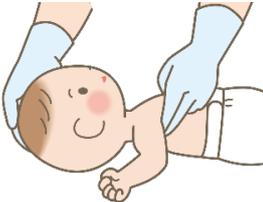
Zitzn tuen weh	
stillen	
Seitlich halten	
Gerade halten	
Kreuz halten	
Unter Achsel halten	
Beim hinlegen halten	
baden	

沐浴指導 もくよくしどう	MOKUYOKU-SHIDOU	
退院指導 たいいんしどう	TAIIN-SHIDOU	
面会時間 めんかいじかん	MENKAI-JIKAN	
退院の時間 たいいんのじかん	TAIIN-NO-JIKAN	
シャワーをあびる シャワーを あびる	SHAWA-O-ABIRU	
めまいがする	MEMAI-GA-SURU	
あたまがいたい 頭が いたい	ATAMA-GA-ITAI	
はきけがある 吐きけが ある	HAKIKE-GA-ARU	
だるい	DARUI	

Baden beibringen	
Entlassung beibringen	
Besuchszeiten	
Entlassungszeiten	
duschen	
Sich schwindrig werden	
Kopfschmerzen	
Sich übergeben	
träge	

ほにゅう 母乳を のまない	BONYU-O- NOMANAI	
ミルクを のまない	MIRUKU-O- NOMANAI	
げっぷが でない	GEPPU-GA- DENAI	
すぐ泣く	SUGU-NAKU	
泣きやま ない	NAKI- YAMANAI	
だっこ	DAKKO	
ミルク	MIRUKU	

trinkt nicht	Muttermilch	
Trinkt Milch nicht		
Macht kein Bäuerchen		
Weint häufig		
Hört nicht auf zu weinen		
Auf den Armnehmen		
Milch		

おむつ	OMUTSU	
赤ちゃんのきがえ	AKACHAN-NO-KIGAE	
少しの間あずかってほしい	SUKOSHI-NO-AIDA-AZUKATTE-HOSHII	
手伝ってほしい	TETSUDATTE-HOSHI	
わからない	WAKARANAI	
新生児室	SHINSEIJI-SHITSU	
体重測定	TAIJYU-SOKUTEI	
赤ちゃんの検査	AKACHAN-NO-KENSA	

Windel	
Klamotten zum Umziehen	
Bitte für kurze Zeit auf das Baby aufpassen	
Ich brauche Hilfe	
Keine Ahnung haben	
Neugeborene Zimmer	
Körpergewicht messen	
Untersuchung von Baby	